

# Deu

## Chapter 33

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וְנָתַתְּ אֶת־בְּרִכְתְּךָ אֲשֶׁר־בְּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מוֹתוֹ: לְפָנָי  
Israele figli-di - il-Dio uomo-di Mose benedetto che il-benedizione e-questo  
[H3478](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0376](#) [H4872](#) [H1288](#) [H1293](#) [H2063](#)  
: מוֹתוֹ: לְפָנָי  
suo-morte davanti-a  
[H4194](#) [H6440](#)

Or questa è la benedizione con la quale Mosè, uomo di Dio, benedisse i figliuoli d'Israele, prima di morire.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעֵיר לְמוֹת הַר שֹׁנֶה הוֹפִיעַ מֵתָר פָּאֲרָן וְאַתָּה מֵרַבְּבוֹת קָדְשׁ קִימִינֹו אֲשֶׁר־תָּן אֶת־הַלֵּךְ לְמוֹת  
da-monte-di shone-forth a-loro da-Seir e-dawned venne da-Sinai l'Eterno e-egli-disse  
[H2022](#) [H3313](#) [H2224](#) [H0935](#) [H5514](#) [H3068](#) [H0559](#)  
: לְמוֹת  
a-loro legge fuoco-di fuoco-di da-suo-destra-mano santita da-myrriads-di e-venne Paran  
[H1881](#) [H0784](#) [H0799](#) [H3225](#) [H6944](#) [H7233](#) [H0857](#) [H6290](#)

Disse dunque: "L'Eterno è venuto dal Sinai, e s'è levato su loro da Seir; ha fatto splendere la sua luce dal monte di Paran, è giunto dal mezzo delle sante miriadi; dalla sua destra usciva per essi il fuoco della legge.

3 אַף־כִּי־יֵחַבֵּב עַמִּים כָּל־מִדְבַרְתֶּיךָ יֵשָׁא לְרַגְלֶיךָ  
si-inchino-giu e-essi in-tuo-mano suo-santo-quelli tutto popoli amorevole anche  
[H8497](#) [H1992](#) [H3027](#) [H6918](#) [H3605](#) [H2245](#) [H0637](#)  
: מִדְבַרְתֶּיךָ יֵשָׁא לְרַגְלֶיךָ  
da-tuo-parole receives a-tuo-piede  
[H1703](#) [H5375](#) [H7272](#)

Certo, l'Eterno ama i popoli; ma i suoi santi son tutti agli ordini suoi. Ed essi si tennero ai tuoi piedi, e raccolsero le tue parole.

4 תּוֹרַתְךָ לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה יַעֲקֹבֵ: קָהֳלֶת גִּבּוֹרֵי  
Giacobbe di-assemblea-di eredita Mose a-noi comando Torah  
[H3290](#) [H6952](#) [H4181](#) [H4872](#) [H6680](#) [H8451](#)

Mosè ci ha dato una legge, eredità della raunanza di Giacobbe;

5 וַיְהִי בִישׁוּרוֹן מְלֶךְ בְּהַתְּאָסֵף עַם יַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל  
Israele tribu-di insieme popolo capi-di quando-raduno re in-Jeshurun e-egli-fu  
[H3478](#) [H7626](#) [H0622](#) [H4428](#) [H3484](#) [H1961](#)

ed egli è stato re in Ieshurun, quando s'adunavano i capi del popolo e tutte assieme le tribù d'Israele.

6 וַיְחִי רֹאשׁוֹן וְאֵל־יָמָיו יָמָת  
- un-numero suo-uomini e-lascia-essere lascia-lui-morire e-non Ruben lascia-vivere  
[H4557](#) [H4962](#) [H1961](#) [H4191](#) [H0408](#) [H7205](#) [H2421](#)

Viva Ruben! ch'egli non muoia; ma siano gli uomini suoi ridotti a pochi!"

7 וְזֹאת לְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר וְשָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֵל-עַמּוֹ  
 suo-popolo e-a Giuda voce-di l'Eterno udire e-egli-disse a-Giuda e-questo  
[H0413](#) [H3063](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0559](#) [H3063](#) [H2063](#)

ס תְּבִיאֵנוּ יָדָיו רַב לוֹ וְעֹזֵר מִצָּרָיו תְּהִיָּה: -  
 essere da-suo-adversaries e-helper per-lui contending suo-mani portare-lui  
[H1961](#) [H5828](#) [H3027](#) [H0935](#)

E questo è per Giuda. Egli disse: Ascolta, o Eterno, la voce di Giuda, e riconducilo al suo popolo. Con tutte le sue forze egli lotta per esso; tu gli sarai d'aiuto contro i suoi nemici!"

8 וְלֵוִי אָמַר תְּמִיךָ וְאוּרִיִם לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר  
 cui tuo-fedele-uno a-uomo-di e-tuo-Urim tuo-Thummim egli-disse e-a-Levi  
[H2623](#) [H0376](#) [H0224](#) [H8550](#) [H0559](#) [H3878](#)

נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבָהוּ עַל-מֵי מְרִיבָה:  
 tu-tested-lui a-Massah tu-contended-con-lui a Meribah acque-di  
[H4532](#) [H7378](#) [H4809](#) [H4325](#)

Poi disse di Levi: "I tuoi Thummim e i tuoi Urim appartengono all'uomo pio che ti sei scelto, che tu provasti a Massa, e col quale contendesti alle acque di Meriba.

9 הָאֵמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת-אָחָיו לֹא  
 il-uno-dicendo di-suo-padre di-suo-madre non e-di-suo-madre non suo-fratelli  
[H0559](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0251](#) [H3808](#)

הַכִּיר וְאֶת-בְּנָיו (בְּנָיו) לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אֶמְרָתְךָ  
 egli-recognized e- suo-figli suo-figli non suo-figli egli-conobbe per essi-custodi tuo-parola  
[H0853](#) [H3808](#) [H3045](#) [H8104](#)

וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ:  
 e-tuo-patto essi-custodi  
[H1285](#) [H5341](#)

Egli dice di suo padre e di sua madre: "Io non li ho visti!" non riconosce i suoi fratelli, e nulla sa de' propri figliuoli; perché i Leviti osservano la tua parola e sono i custodi del tuo patto.

10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂמוּ קְטֹרֶת  
 essi-insegnare tuo-giudizi a-Giacobbe e-tuo-Torah a-Israele essi-porre incenso  
[H4941](#) [H3290](#) [H8451](#) [H3478](#) [H6988](#)

בְּאַפְךָ וּכְלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ:  
 in-tuo-nose e-intero-olocausto-offerta su tuo-altare  
[H0639](#) [H3632](#) [H4196](#)

Essi insegnano i tuoi statuti a Giacobbe e la tua legge a Israele; metton l'incenso sotto le tue nari, e l'olocausto sopra il tuo altare.

11 בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָיו יָדָיו תִּרְצָה מְחַץ מְתַנֵּם  
 benedire l'Eterno suo-forza e-opera-di suo-mani accettare shatter loins-di  
[H1288](#) [H3068](#) [H2428](#) [H6467](#) [H3027](#) [H7521](#) [H4272](#) [H4975](#)

קָמְיוֹ וּמְשַׁנְּאָיו מִן-יְקוּמוּן: ס  
 quelli-rising-contro-lui e-quelli-hating-lui da rising -  
[H8130](#)

O Eterno, benedici la sua forza, e gradisci l'opera delle sue mani. Trafiggi le reni a quelli che insorgono contro di lui, che gli sono nemici, sì che non possan risorgere.

עָלָיו חָפַף עָלָיו לְבַטַּח יִשְׁכֵּן יְהוָה יָרִיד אָמַר לְבִנְיָמִן 12  
 sopra-lui covering su-lui sicuramente dwells l'Eterno beloved-di egli-disse a-Beniamino  
[H2653](#) [H0983](#) [H7931](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1144](#)

ס - שָׁכַן : קְתִיפָיו וּבֵין הַיּוֹם כָּל-  
 egli-dwells suo-shoulders e-tra il-giorno tutto  
[H7931](#) [H3802](#) [H0996](#) [H3117](#) [H3605](#)

Di Beniamino disse: "L'amato dell'Eterno abiterà sicuro presso di lui. L'Eterno gli farà riparo del continuo, e abiterà fra le colline di lui".

מָטָל שָׁמַיִם מִמְּנַד אֲרָצוֹ יְהוָה מִבְּרֵכַת אָמַר וּלְיוֹסֵף 13  
 da-rugiada cieli da-bounty-di suo-terra l'Eterno benedetto-di egli-disse e-a-Giuseppe  
[H2919](#) [H8064](#) [H4022](#) [H0776](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#) [H3130](#)

תַּחַת : רָבַצַת וּמְתוֹהוֹם  
 beneath crouching e-da-profondo  
[H8478](#) [H7257](#) [H8415](#)

Poi disse di Giuseppe: "Il suo paese sarà benedetto dall'Eterno coi doni più preziosi del cielo, con la rugiada, con le acque dell'abisso che giace in basso,

וּמִמְּנַד תְּבוּאָת שֶׁשֶׁשׁ וּמִמְּנַד גֵּרֶשׁ יְרֵחִים :  
 e-da-bounty-di sole prodotto-di e-da-bounty-di moons yield-di e-da-bounty-di  
[H3391](#) [H1645](#) [H4022](#) [H8121](#) [H8393](#) [H4022](#)

coi frutti più preziosi che il sole matura, con le cose più squisite che ogni luna arrega,

וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי-קְדָם וּמִמְּנַד גְּבְעוֹת עוֹלָם :  
 e-da-cima-di monti-di ancient e-da-bounty-di colli-di eterno  
[H5769](#) [H1389](#) [H4022](#) [H2042](#)

coi migliori prodotti de' monti antichi, coi doni più preziosi de' colli eterni, coi doni più preziosi della terra e di quanto essa racchiude.

תְּבוּאָתָהּ וּמִמְּנַד אֲרֶץ וּמְלֵאָה וּרְצוֹן שֹׁכֵנֵי סִנְה וּלְבִיאָהּ 16  
 lascia-esso-venire terra e-da-bounty-di e-suo-fullness e-favore-di dweller-di il-bush  
[H0935](#) [H5572](#) [H7931](#) [H7522](#) [H4393](#) [H0776](#) [H4022](#)

לְרֵאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקַד נָזִיר אָחָיו :  
 a-capo-di Giuseppe e-a-crown-di consacro-uno-di suo-fratelli  
[H0251](#) [H5139](#) [H6936](#) [H3130](#)

Il favor di colui che stava nel pruno venga sul capo di Giuseppe, sulla fronte di colui ch'è principe tra i suoi fratelli!

בְּכוֹר שׁוּרוֹ הַהָר לֹא וּקְרָנָי רֵאשׁ קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים 17  
 primogenito-di suo-bue majesty a-lui e-corna-di wild-bue con-loro popoli  
[H1926](#) [H7794](#) [H1060](#) [H7214](#)

יַנְנַח יַחְדָּו אַפְסֵי-אֲרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה :  
 egli-gores insieme ends-di terra e-essi myriads-di e-essi migliaia-di Manasse  
[H4519](#) [H0505](#) [H1992](#) [H0669](#) [H7233](#) [H1992](#) [H0776](#) [H5055](#)

ס  
 -

Del suo toro primogenito egli ha la maestà; le sue corna son corna di bufalo. Con esse darà di cozzo ne' popoli tutti quanti assieme, fino alle estremità della terra. Tali sono le miriadi d'Efraim, tali sono le migliaia di Manasse".

וּלְזַבּוּלֹן אָמַר שָׂמַח זָבּוּלֹן בְּצֵאתָהּ וְיִשְׁשַׁכַּר בְּאֶהְלִיךָ :  
 e-a-Zabulon egli-disse rallegrarsi Zabulon in-tuo-andando-fuori e-Issacar in-tuo-tende  
[H2074](#) [H8055](#) [H0559](#) [H2074](#) [H3318](#) [H3485](#) [H0168](#)

Poi disse di Zabulon: "Rallegrati, o Zabulon, nel tuo uscire, e tu, Issacar, nelle tue tende!"

שָׁפַע	כִּי	צִדִּיק	זִבְחֵי-	זִבְחָתוֹ	שָׁם	יִקְרְאוּ	הַר-	עַמִּים	19
abbondanza-di	per	giustizia	sacrifici-di	essi-sacrificio	la	essi-chiamare	monte	popoli	
<a href="#">H8228</a>		<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2022</a>		
		ס	חֹל:	טְמוּנֵי	וּשְׁפוּנֵי	יִינְקוּ	יָמִים		
		-	sabbia	treasures-di	e-nascosto-treasures-di	essi-suck	mari		
			<a href="#">H2344</a>	<a href="#">H2934</a>	<a href="#">H8226</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H3220</a>		

Essi chiameranno i popoli al monte, e quivi offriranno sacrifici di giustizia; poich'essi succhieranno la dovizia del mare e i tesori nascosti nella rena".

זְרוּעַ	וְטָרַף	שָׁכֵן	כָּלְבִּיא	גָּד	מַרְחִיב	בְּרוּךְ	אָמַר	וּלְגָד	20
arm	e-tears	egli-dwells	come-un-leone	Gad	enlarger-di	benedetto	egli-disse	e-a-Gad	
<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H7337</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1410</a>	
							אֶף-	קְדָקֵד:	
							anche	crown-di-capo	
								<a href="#">H6936</a>	<a href="#">H0637</a>

Poi disse di Gad: "Benedetto colui che mette Gad al largo! Egli sta nella sua dimora come una leonessa, e sbrana braccio e cranio.

סִפּוּן	מְחַקֵּק	חֶלְקָת	שָׁם	כִּי-	לּוֹ	רֵאשִׁית	וַיֵּרָא	21
reserved	comandante	porzione-di	la	per	per-se-stesso	primo-porzione	e-egli-vide	
<a href="#">H5603</a>	<a href="#">H2710</a>		<a href="#">H8033</a>			<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H7200</a>	
ס	יִשְׂרָאֵל:	עִם-	וּמִשְׁפָּטָיו	עָשָׂה	יְהוָה	צְדָקָת	רֵאשִׁי	וַיָּתֵא
-	Israele	con	e-suo-giudizi	egli-fece	l'Eterno	giustizia-di	popolo capi-di	e-venne
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6666</a>		<a href="#">H0857</a>

Ei s'è scelto le primizie del paese, poichè quivi è la parte riserbata al condottiero, ed egli v'è giunto alla testa del popolo, ha compiuto la giustizia dell'Eterno e i suoi decreti, insieme ad Israele".

	הַבָּשָׁן:	מִן-	יִזְקֵק	אַרְגֵּה	נִיּוֹר	דָּן	אָמַר	וּלְדָן	22
	il-Basan	da	leaping	leone	cub-di	Dan	egli-disse	e-a-Dan	
	<a href="#">H1316</a>		<a href="#">H2187</a>		<a href="#">H1482</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1835</a>	

Poi disse di Dan: "Dan è un leoncello, che balza da Bashan".

יָם	יְהוָה	בְּרִכַּת	וּמָלֵא	רְצוֹן	שָׂבַע	נִפְתָּלִי	אָמַר	וּלְנִפְתָּלִי	23
mare	l'Eterno	benedizione-di	e-pieno-di	favore	sazio-di	Neftali	egli-disse	e-a-Neftali	
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H7649</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5321</a>	
							ס	יְרֵשָׁה:	
							-	possedere	
								<a href="#">H3423</a>	
								<a href="#">H1864</a>	

Poi disse di Neftali: "O Neftali, sazio di favori e ricolmo di benedizioni dell'Eterno, prendi possesso dell'occidente e del mezzodì!"

אָחָיו	רְצוּנֵי	יְהִי	אָשֶׁר	מִבְּנֵים	בְּרוּךְ	אָמַר	וּלְאָשֶׁר	24
suo-fratelli	favored-di	lascia-lui-essere	Ascer	piu-di-figli	benedetto	egli-disse	e-a-Ascer	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0836</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0836</a>	
							וּטָבַל	
					רַגְלוֹ:	בְּשֶׁמֶן	in-il-olio	e-dipping
					suo-piede			
					<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H2881</a>	

Poi disse di Ascer: "Benedetto sia Ascer tra i figliuoli d'Israele! Sia il favorito de' suoi fratelli, e tuffi il suo piè nell'olio!"

25  
 בְּרִזְלֶךָ וּנְחֹשֶׁת מִנְעֻלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דְּבִצְאָתְךָ :  
 tuo-forza e-come-tuo-giorni tuo-bolts e-bronzo ferro  
[H1679](#) [H3117](#) [H4515](#) [H1270](#)

Sian le sue sbarre di ferro e di rame, e duri quanto i tuoi giorni la tua quiete!

26  
 אֵין כָּאֵל יֵשׁוּרוּן רִכָּב שָׁמַיִם בְּעֻזְרְךָ וּבִנְאוֹתָו שְׁחָקִים:  
 nuvole e-in-suo-majesty in-tuo-aiutare cieli riding Jeshurun come-Dio la-e-nessuno  
[H7834](#) [H1346](#) [H5828](#) [H8064](#) [H7392](#) [H3484](#) [H0410](#) [H0369](#)

O Ieshurun, nessuno è pari a Dio che, sul carro dei cieli, corre in tuo aiuto, che, nella sua maestà, s'avanza sulle nubi:

27  
 מְעַנֶּה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם אוֹיֵב מִפְּנֵיךָ וַיִּגְרֶשׁ  
 nemico da-davanti-a-tu e-egli-caccio-fuori eterno arms-di e-sotto ancient Dio-di rifugio  
[H0341](#) [H6440](#) [H1644](#) [H5769](#) [H2220](#) [H8478](#) [H0430](#) [H4585](#)  
 הַשְּׁמֵד וַיֹּאמֶר  
 distruggere e-egli-disse  
[H8045](#) [H0559](#)

l'Iddio che ab antico è il tuo rifugio; e sotto a te stanno le braccia eterne. Egli scaccia d'innanzi a te il nemico, e ti dice: "Distruggi!"

28  
 וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דָּגָן  
 e-abito Israele sicuramente solo fontana-di Giacobbe a terra-di grano  
[H7931](#) [H3478](#) [H0983](#) [H0910](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1715](#)  
 וַתִּירֹשׁ אֶף-שָׁמַי וַיִּעֲרֹפוּ טָל:  
 e-nuovo-vino anche suo-cieli drip rugiada  
[H8492](#) [H0637](#) [H8064](#) [H6201](#) [H2919](#)

Israele starà sicuro nella sua dimora; la sorgente di Giacobbe sgorgherà solitaria in un paese di frumento e di mosto, e dove il cielo stilla la rugiada.

29  
 אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כִמוֹד עַם נוֹשָׁע בֵּיהוָה מִגֹּן עֻזְרְךָ  
 benedetto-sono-tu Israele che come-tu che salvo popolo da-l'Eterno scudo-di tuo-aiutare  
[H0835](#) [H3478](#) [H4310](#) [H3644](#) [H3467](#) [H3068](#) [H4043](#) [H5828](#)  
 וְאֲשֶׁר-חָרַב נְאוֹתֶיךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֵיבֹיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ  
 spada-di e-che tuo-majesty e-fara-cower tuo-nemici a-tu e-tu su loro-alto-places  
[H2719](#) [H1346](#) [H3584](#) [H0341](#) [H1116](#)  
 תִּדְרֹךְ : ס  
 fara-tread  
[H1869](#)

Te felice, o Israele! Chi è pari a te, un popolo salvato dall'Eterno, ch'è lo scudo che ti protegge, e la spada che ti fa trionfare? I tuoi nemici verranno a blandirti, e tu calpesterai le loro alture".